

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	61 (1963)
<b>Heft:</b>	12
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Gebh. Status unverändert. Injektion von 30 mg Ovocyclin i. m., acht Stunden später Anlegen eines (Syntocinon)-Dauertröpfchen. Wehen stellen sich langsam ein, verstärken sich nach vier Stunden. Nach 12-stündiger langsamer aber regelmässiger Wehentätigkeit Geburt eines gesunden Kindes. Geburtsgewicht 3980 Gramm, Länge 50 Zentimeter.

Fall 2:

33jährige Patientin, VI-Para. Errechneter Termin 30.10.63. Gebh. Anamnese: sämtliche vorhergehenden Schwangerschaften wurden entweder durch verfrühte Geburt mit totem Kind oder durch Sectio beendet (= die letzten zwei Schwangerschaften). Die Schnittentbindungen wurden vor dem Termin vorgenommen, um ein lebendes Kind zu gewinnen: beide Male starb das Kind einige Zeit nach der Geburt (das eine aus unbekannten Gründen, das andere an kongenitaler Nephrose). Von neuem stellt sich das Problem einer Entbindung vor dem Termin, um einen Fruchttod *in utero* zu vermeiden. Hier waren die beiden vorangegangenen Schnittentbindungen allein schon Indikation zu einer erneuten Sectio. Aber hauptsächlichste Indikation zur Sectio stellt die Notwendigkeit dar, vor dem Termin ein noch lebendes aber sicherlich schwächliches Kind zu entbinden und diesem die Geburtsstrapazen zu ersparen. Sectio am 9.10.63: Entbindung eines unreifen normalentwickelten Kindes (jedenfalls äusserlich). Bis heute entwickelt sich das Kind normal weiter. Es muss hingegen noch zwei bis drei Monate abgewartet werden um eine Voraussage über seine weitere Entwicklung machen zu können.

Fall 3:

27jährige III-Para. Termin: 5.10.63. Klinikeintritt: 19.10.63. Rechnungsmässig Terminüberschreitung von 13 Tagen. (Man nähert sich der oben angeführten Grenze der geringsten Sterblichkeit). Schwangerschaft klinisch am Termin. Wie üblich, keine genaue Angabe des Zeitpunktes der ersten Kindsbewegung, noch weniger der Konzept-

tion. Grösster Leibesumfang 118 Zentimeter. Portio sehr verkürzt, MM geschlossen, Kopf beweglich.

Sogleich Anlegen einer Syntocinon-Dauertröpfchenfusion ohne vorherige Gabe von Ovocyclin oder Chinin.

Ziemlich rasches Einsetzen der Wehen, die nach zwei bis drei Stunden regelmässig werden. 8 1/2 Stunden nach Beginn der Einleitung Geburt eines Mädchens von 3960 Gramm Gewicht, Länge 50 Zentimeter.

#### Zusammenfassend:

Zwei banale Fälle, bei denen man sich ohne Vorliegen einer sicheren Uebertragung trotzdem zur Geburtseinleitung entschliesst. Das geschieht vor allem, um die Patientin und ihre Umgebung zu beruhigen, aber sicher auch, um diese unklare, auch für den Arzt unbequeme Situation, zu beenden. Zum anderen, ein eher komplizierter Fall, der eine Entbindung lange vor Termin erfordert. Man entschliesst sich zum Kaiserschnitt, um dem Kind ein Maximum an Lebensaussichten zu gewährleisten.

Wir sind weit davon entfernt, das Problem der künstlichen Geburtseinleitung eingehend betrachtet zu haben. Die von zahlreichen Autoren über diesen Gegenstand geäusserten Ideen zeigen, dass noch keine ideale Lösung gefunden wurde, weder was die Indikation zur GE noch was die angewandten Verfahren anbelangt (man denke an die Unbequemlichkeit, die eine über Stunden laufende Infusion mit sich bringt).

Amerikanische Aerzte versuchen seit einiger Zeit Geburten durch orale Syntocinongaben einzuleiten. Ihre Ergebnisse scheinen ermutigend und es ist gewiss, dass diese Methoden langsam auch in Europa eingeführt werden.

Mit dem Fortschreiten der Erkenntnisse über die menschliche Physiologie, im besonderen über die Physiologie des Uterus und der Schwangerschaft, werden sich auch die Verfahren zur Geburtseinleitung mehr und mehr entwickeln und vervollkommen.

Advent wie Weihnachten  
verheissen unvergängliche Freude.  
Freuet euch in dem Herrn  
allewege!  
Und abermals sage ich:  
Freuet euch!

Paulus an die Philipper

Schon wieder Advent jetzt!  
Schon wieder jetzt Weihnachtszeit!  
Schon wieder hüllt sich die Erde ins Winterkleid!  
Ich glaube, die Zeit läuft viel schneller jetzt als  
vor Jahren  
da wir noch glückliche, spielende Kinder waren.  
Da ging sie gemähhlich, immer nur Schritt  
für Schritt,  
und wir, wir wuchsen und wanderten langsam mit.  
Wie endlos bahnte sich damals der Weg  
durch das Jahr,  
bis wieder Adventszeit, bis wieder  
Weihnachten war,  
bis der Winter wieder  
am schimmernden Festkleid der Erde spann,

bis das selige Hoffen und Wünschen und  
Warten begann,  
bis die jubelnden und schönsten der Lieder  
erklangen,  
bis endlich zur Heiligen Nacht  
Christkindlein kam leise gegangen.  
Ja damals! Und jetzt geht die Zeit mit  
Riesenschritten,  
sie steht nicht und bleibt nicht,  
so sehr wir sie manchmal auch bitten,  
und die Jahre vergehn wie ein Traum; noch eh'  
wir's recht bedacht,  
ist wieder Adventszeit, ist wieder Heilige Nacht.  
Wie aber ist's mit dem seligen Wünschen und  
Hoffen?  
Steht auch uns, wie den Kindern, der ganze  
Himmel noch offen?  
Hat nicht am Ende das Lebens, die Unrast der  
Welt  
dem Christkind den Weg zu unsren Herzen  
verstellt?  
Machten dem himmlischen Gaste sorglich wir  
Bahn?

Freu'n wir uns sel'ger, gewisser, als wir dereinst  
es getan?

Heissen wir froh Ihn willkommen,  
verlangend nach Seinem Segen?  
Strahlt uns aus Bethlehem's Krippelein  
das Licht unseres Lebens entgegen?  
Ward uns das Christkind zum Heiland? Nahm  
Sein Licht uns gefangen?  
Brennen die Herzen uns so im Weihnachtsglück  
und Verlangen?  
Schon wieder Advent jetzt! Schon wieder jetzt  
Weihnachtszeit!  
Herr, hüll' Du selbst unsre Herzen ins festliche  
Kleid!  
Bereit uns in Gnaden und führ' uns dem  
Christkind entgegen.  
Mach den Adventsweg uns helle,  
gib uns Adventszeit voll Segen.

M. Feesche

## SCHWEIZ. HEBAMMENVERBAND

### Offizielle Adressen

#### Zentralpräsidentin:

Schw. Alice Meyer, Rössligasse 8, Muttenz BL  
Telephon (061) 53 17 93  
Anrufe wenn möglich zwischen 7.00—8.00 Uhr.

#### Zentralkassierin:

Frl. Ruth Fontana, Hauptstr. 8, Reigoldswil BL

#### Hilfsfonds-Präsidentin:

Schw. E. Grütter, Schwarztorstrasse 3, Bern  
Telephon (031) 45 09 48

### Zentralvorstand

Wieder dürfen wir die schönste Zeit des Jahres erleben — die Adventszeit. In den Häusern sehen wir in dieser Zeit den Adventskranz mit seinen Kerzen erstrahlen.

Sie wollen uns an das Licht erinnern, von dem der Prophet Jesaja spricht:

**Mache dich auf und werde Licht!**

Was nützt die schönste Kerze, wenn sie nicht brennt. Wer andere erleuchten will, muss selber leuchten. Vergiss es nicht, liebe Kollegin, wenn du im Adventslicht lebst:

Dr. Gubser Knoch AG. Schweizerhaus Glarus

In der Welt ist's dunkel, leuchten müssen wir.  
Du in deiner Ecke, ich in meiner hier.

Die Adventszeit erinnert uns aber auch an den wiederkommenden Herrn. Die Dunkelheit die auf den Menschen lagert, das erkalten der Liebe, mahnen uns daran:

Lebst du im Adventslicht und wartest du auf den wiederkommenden Herrn?

Es ist mein Wunsch und Gebet, dass du in der Adventszeit gesegnet werden möchtest!

A. M.

#### Eintritte:

##### Sektion Baselland:

Rosemarie Karcher, Frauenspital Basel,  
geb. 1930

##### Sektion Vaudoise:

Janine Béguin, rue Recorne 7,  
La Chaux-de-Fonds, geb. 1919  
Elvira Perchet, rue Fontenay 15, Lausanne,  
geb. 1905

Wir heissen die neuen Mitglieder herzlich willkommen.

##### Jubilarinnen:

##### Sektion Biel:

Frau Frieda Paratte-Stoll, Tramelan

##### Sektion Vaudoise:

Mlle. Louise Besson, Bière  
Mme. Andrée Antonioli-Rouiller, Lausanne  
Mme. Alice Freymond-Dutoit, Crissier  
Mlle. Bertha Neuenschwander, Vallorbe  
Mlle. Juliette Peytrignet, Lausanne  
Mlle. Ida Ray, Lausanne

Von Herzen wünschen wir unseren Jubilarinnen eine gesegnete Advents- und Weihnachtszeit und hernach ein getrostes Hinüberschreiten ins neue Jahr.

##### Verdankung:

Firma Dr. Gubser-Knoch AG, «Schweizerhaus», Glarus, hat dem Schweizerischen Hebammenverband **Fr. 100.—** zukommen lassen, die gespendete Gabe floss in die Zentralkasse, zugunsten der vielen Jubilarinnen. Wir möchten hiermit nochmals herzlich danken für die grosszügige Gabe.

Um unliebsame Missverständnisse zu vermeiden, möchten wir wieder einmal daran erinnern, dass laut Statuten des SHV nur Hebammen mit schweizerischem Patent aufgenommen werden können.

Paragraph 5 lautet:

Mitglied kann jede sich in der Schweiz dauernd aufhaltende Hebammme mit schweizerischem bzw. kantonalem Patent werden.

Für den Zentralvorstand:

Sr. Alice Meyer

Sr. Anne-Marie Fritsch

## SEKTIONSNACHRICHTEN

**Sektion Aargau:** Wie an einem Frühlingstag drangen die Sonnenstrahlen am 13. November durch die Fenster und wärmten die 43 Mitglieder, die im Bahnhofbuffet Aarau sich zur Herbstversammlung trafen.

Unter verschiedenen Traktanden stand die neue Hebammenverordnung zur Diskussion.

Herr Wenger von der Firma Dr. Wunder AG, Bern, zeigte uns einen Film über Krebs und die Bestrahlungstherapie. So unheimlich diese Krankheit auftreten mag, hat doch die Bestrahlungstherapie schon viel Linderung gebracht. Ein zweiter Film über Bern und seine Umgebung brachte uns alle wieder zum Aufatmen.

Als non plus Ultra dieses Nachmittags, spendierte die Firma Dr. Wunder AG, ein Zobig! Hier leuchteten die Hebammengesichter wieder auf. (Geht die Liebe der Frauen nicht auch durch

den Magen?). An dieser Stelle möchten wir alle der so grosszügigen und gutgesinnten Firma unsern herzlichsten Dank aussprechen.

Eine frohe und gesegnete Adventszeit wünscht allen Kolleginnen  
für den Vorstand

Irma Büchli

**Sektion Appenzell.** Unsere diesjährige Herbstversammlung fand am 6. November im Bahnhofbuffet Herisau statt. Aus dem Jahresbericht entnehmen wir, dass Frau Rösli Lutz als Aktuarin zurückgetreten ist und Frau Emmi Bezler vorläufig dieses Amt übernehmen wird. Wir danken Frau Lutz herzlich für die geleisteten Dienste.

Als Aktuar der kant. Gesundheitskommission wurde als Nachfolger des verstorbenen Herr Dr. Max Kürsteiner, Herr Dr. Meyer aus Teufen gewählt. Die obligatorische Taschenrevision wurde von Herr Dr. med. Meyer vorgenommen. Die Frühjahrsversammlung wird später bekanntgegeben.

Mit freundlichen Grüßen

Sr. Margrit Frischknecht

**Sektion Bern.** Wenn es draussen stürmt, so empfinden wir die Wärme und die Behaglichkeit drinnen um so mehr. So erging es uns gestern, als wir uns im Kirchgemeindesaal an der Guten-

## Bitte Schwester

sage meiner Mama, sie soll mich mit Balma-Kleie baden. Die kleinen Säcklein verwendet man als Schwamm, das ist sehr praktisch.

bergstrasse zu der letzten Zusammenkunft dieses Jahres, zur Adventsfeier versammelten. Wie schön waren die weissgedeckten, mit Tannengrün und roten Kerzen geschmückten Tische, die uns an die nahe Advents- und Weihnachtszeit mahnten.

Frl. Pfarrer Meier hielt uns an Hand des Wortes aus dem Galaterbrief: «Da aber die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn» eine Andacht. Klar und unmissverständlich zeigte sie uns, dass alle Anstrengungen von unserer Seite, die Mauer, die uns von Gott trennte, zu übersteigen, nutzlos waren. Gott selbst hat die Mauer durchbrochen, indem er uns Den gab, der für unsere Sünde starb.

Frau Dr. Kurz vom Christlichen Friedensdienst, die «Flüchtlingsmutter» genannt, erzählte uns anschliessend von ihrer Arbeit. Da hätte man lange zuhören mögen. Es wurde uns beim Hören

ganz selbstverständlich ist es nicht



LAUTERBURG

dass Stephan seinen kleinen Bruder Philipp so lieb hat. Wie lässt sich dies erklären? Philipp schreit viel weniger als andere Säuglinge. Er ist bedeutend ruhiger und zufriedener. Warum das? – Weil er sich in seinem jungen Dasein so richtig wohl fühlt, weil sein Bäuchlein gut und zweckmässig gefüllt ist. Die Mutter von Philipp kann nicht stillen, aber das macht ihr weiter keine Sorgen, denn sie weiß, dass sie sich auf die neuzeitliche Humana verlassen kann. Humana – das wissen noch lange nicht alle – ist in ihrer Zusammensetzung der Muttermilch weitgehend angeglichen und ist deshalb ihr idealer Ersatz. Humana ist leicht verdaulich. Sie wird aus bester Schweizer Milch hergestellt und bietet Sicherheit in bezug auf bakteriologische Reinheit und Erhaltung aller empfindlichen Bestandteile der Frischmilch.

# HUMANA

EIN PRODUKT DER SCHWEIZ. MILCH-GESELLSCHAFT AG HOCHDORF



sehr bewusst, dass unser Christentum zu oft in Worten und nicht in Taten besteht. Aber wir durften uns auch freuen über dem, was überall von jungen Menschen im Namen der Liebe getan wird. Es sind solche, die sich für kürzere oder längere Zeit frei machen und sich in Algerien, in Israel, in Griechenland, in die praktische Aufbauarbeit einspannen.

Zwischen den einzelnen Ansprachen hörten wir Instrumentalmusik, Klavier und Violine. Bei Tee und Gebäck unterhielten uns Frau Bieri's Buben mit Handharmonika- und Trompetenklängen! Das war ein nettes Duo.

Dass ich es ja nicht vergesse: Unser gutes Zvieri verdanken wir der Firma Nestlé. Wir möchten Herr Meylan, der uns nicht nur durch die Bargabe, sondern auch durch sein Violinspiel den Nachmittag verschönnte, herzlich danken; ebenso Frau Bill am Flügel. Und Sr. Gret, die viele Stunden geopfert hat für den herzigen Tischschmuck, — auch sie soll unseres Dankes versichert sein.

Allen Kolleginnen, die nicht bei uns sein konnten, wünschen wir eine gesegnete Advents- und Weihnachtszeit. — Diejenigen, die ihr 25 oder 40jähriges Jubiläum feiern, möchten wir noch einmal bitten nicht zu vergessen, sich vor *Neujahr* bei Sr. Gret Baumann, Talbrünnliweg 12, Köniz, zu melden.

Mit herzlichen Grüßen

Der Vorstand

**Sektion Luzern.** Am 29. Oktober fand im Kantonsspital Luzern die Abschlussprüfung des zweiten Kurses der neu gründeten Hebammenschule statt. Alle Hebammen und geladenen Gäste konnten sich vom reichen, fundamentalen Wissen der 12 Schülerinnen überzeugen. Den neugebackenen Kolleginnen, die bereits vorgängig das Schwesterndiplom erworben haben, wünschen wir von Herzen Glück und Segen zum neuen verantwortungsvollen Beruf. Die meisten von ihnen werden

sich den Missionen zur Verfügung stellen, um auf exponierten Posten segensreich zu wirken.

Ganz herzlich möchten wir allen Kolleginnen empfehlen unseren Glückssack auf Weihnachten zu speisen. Der Bazar findet immer guten Absatz und das Ergebnis kommt den Kolleginnen in einem guten Zobig zugute. Frl. Louise Röösli, Bösfeld, Post Rothenburg, ist bereit für die vielen Geschenke ihre gute Stube zur Verfügung zu stellen. Wenn immer möglich, bitte die Geschenke bis 28. Dezember an diese Adresse zu senden. Die Verlosung findet anlässlich der Weihnachtsversammlung am 30. Dezember im Hotel «Kolping» statt. Wir möchten alle Kolleginnen die irgendwie abkömmling sind bitten, diesen Montag für unser jährliches, heimliches Familienfest zu reservieren.

Zum Voraus ein gnadenreiches Weihnachtsfest und kollegiale Grüsse entbietet im Namen des Vorstandes

J. Bucheli, Aktuarin

**Sektion Rheintal.** Unsere letzte Versammlung in St. Margrethen wurde ordentlich besucht. Weil meistens alle Aerzte stark beansprucht sind, ist es nicht so leicht einen Referenten zu finden.

Herr Dr. Thurnherr von Diepoldsau stellte sich uns gütigst nochmals zur Verfügung. Der gehaltene Vortrag behandelte das Thema: Säuglings-Früherkrankungen. Wir alle danken Herrn Dr. Thurnherr für den interessanten Vortrag. Auch für sein freundliches Entgegenkommen danken wir recht herzlich.

Mit kollegalem Gruss

Die Aktuarin

**Sektion Sargans-Werdenberg.** Das Jahr geht wieder dem Ende entgegen und bald ist auch schon Advent. Wir möchten Euch liebe Kolleginnen dieses Jahr nochmals anlässlich einer kleinen Adventsfeier unter uns sehen. Dürfen wir hoffen zum Abschluss dieses Jahres noch recht viele begrüssen zu dürfen? Unsere letzten Zusammenkünfte waren recht schlecht besucht. Es

werden noch Karten verschickt wann die Versammlung stattfindet.

Anlässlich der Aprilversammlung zeigte uns Herr Wenger, Vertreter der Firma Dr. Wander AG, einen Film über die Entstehung des Krebses. Wir möchten Herrn Wenger an dieser Stelle noch herzlich danken sowie auch der Firma Dr. Wander AG, für den gestifteten Zvieri. Anschliessend an den Film referierte Herr Dr. Simeon, Oberarzt vom Krankenhaus Walenstadt über Krebskrankungen. Wir danken Herrn Dr. Simeon herzlich für seine Erläuterungen.

Für den Vorstand: Frl. R. Sixer

**Sektion Solothurn.** Unsere dritte Quartalsversammlung im Hotel Metropol in Solothurn war sehr gut besucht. Frl. Maritz, Vizepräsidentin, übernahm das Präsidium, weil Frl. Straumann schwer erkrankt ist. Sie konnte um 14.10 Uhr alle Anwesenden herzlich begrüssen. Frl. Straumann lässt uns alle grüssen. Es wurde festgelegt, dass die Adventsfeier in Olten am 12. Dezember, 14 Uhr im Mariaheim stattfindet. Der Sektionsbeitrag musste ab Januar 1964 auf Fr. 8.— erhöht werden, da die Kasse zu wenig Geld hat. Unsere Sektion wird keinen Beitrag von Fr. 2.— an die EXPO entrichten. Die Versammlung konnte die Beratung der Traktandenliste um 14.45 Uhr abschliessen.

Im zweiten Teil hielt uns Schwester Trudi Luder und Herr Dr. Wiederkehr von der Papierfabrik Balsthal einen kurzen Vortrag über alle ihre führenden hygienischen Artikel. Herr Gerber von der Firma CIBA führte uns das neue Babysöteköfferchen mit den Säuglingspflegemitteln vor. Dann gab er uns von jedem Produkt Muster. Die beiden Herren Allemann und Hari von der Firma Guigoz zeigten uns einen Film von Kindern welche nur Milchnahrung erhalten und wie man heute schon frühzeitig auf Brei und Gemüse sowie Fleisch übergehen soll. Sie erklärten uns auch ihre zwei neuen Breiprodukte. Als Geschenk überreichten sie jedem eine Guigoz-Milchflasche. Wir möchten an dieser Stelle allen drei Firmen nochmals für das gespendete Zvieri und all das Dargebotene herzlich danken.

Für den Vorstand:

Frau J. Rihm

**Sektion St. Gallen.** Am 14. November hatten wir eine grosse Versammlung; unser Mitglieder waren sehr zahlreich erschienen, dazu hatten wir das Vergnügen, die Teilnehmerinnen des Wiederholungskurses, wie alljährlich bei uns zu begrüssen. Leider war die erwartete und so beliebte Fräulein Dr. Seiler verhindert, zu kommen, und so fiel auch das Referat über das Testament ins Wasser. Frau Schüpfer konnte aber in letzter Minute sozusagen einen «Lückenbüsser» finden in der Person von Herrn Bächtiger, Lehrer und Jugendfürsorger. Er erzählte uns aus seiner 20-jährigen Tätigkeit im Jugendschutz; von den Schattenseiten der Konjunktur, den verwöhnten Kindern, den Schlüsselkindern. An die Stelle der materiellen Not ist die seelische und moralische getreten. Wir sind Herrn Bächtiger für sein freundliches Entgegenkommen und den interessanten Vortrag sehr zu Dank verpflichtet.

Unser nächste Versammlung werden wir ausnahmsweise an einem Montag, den 9. Dezember, abhalten, wie üblich um 14 Uhr, wieder im Restaurant Dufour, beim Bahnhofparkli. Wer bringt einen adventlichen Beitrag?

Mit kollegalem Gruss!

Für den Vorstand: M. Trafellet

**Sektion Thurgau.** 22 Kolleginnen haben sich in Frauenfeld im Restaurant Plättli versammelt. Als Erstes wurde der Tierpark besichtigt, wo sich viele Zwei- und Vierbeiner tummelten und die drolligsten Künste vorführten.

In einem Nebenraum des Restaurantes wurde der geschäftliche Teil erledigt. Frau Schatzmann hat hauptsächlich repetiert auf dem Gebiet der Schwangerschaftsgymnastik in Theorie und praktisch. Anschliessend sprach Herr Wohlraub einige Worte zu den Thurgauer-Hebammen. Bei einem



Zur Pflege von  
Mutter und Kind  
empfiehlt die  
Hebamme  
vorzugsweise  
das altbewährte  
Hautschutz- und  
Hautpflegemittel

# KAMILLOSAN

Liquidum\*

Salbe\*

Puder

entzündungswidrig  
geruchbeseitigend  
reizmildernd

\* Kassenzugelassen!

Prospekte und Muster  
stehen zur Verfügung



TREUPHA AG BADEN

reichen Fleischsteller, Brot und Sauser, alles von der Firma Milupa gespendet gab's einen gemütlichen Versammlungsabschluss. Im Namen aller Kolleginnen sage ich der Firma Milupa unseren besten Dank.

Die Aktuarin: E. Nussbaum

**Sektion Uri.** Am 17. September wurden wir von unserem Herrn Amtsarzt, Dr. Gisler zur Revision unserer Geburtstaschen einberufen. Wie immer, so wurden auch diesmal unsere Instrumente und das Zubehör gewissenhaft und rasch inspiziert. Der Ausdruck der Befriedigung unseres Herrn Amtsarztes freute uns alle sehr.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen im «Schwanen» wartete uns eine freudige Überraschung. Die Firma Nestlé, vertreten durch Herrn Aebi hielt uns einen recht interessanten Vortrag über die neuzeitliche Säuglings- und Kinderernährung. An dieser Stelle danken wir Herrn Aebi herzlich; ganz besonders aber danken wir für das grosszügige Geschenk in Form einer Bargeldgabe. Diese wurde zu unserem leiblichen Wohl verwendet.

Unsere Präsidentin, Frau Vollenweider, ver dankte der Firma Nestlé durch ihren Vertreter Herr Aebi das Gebotene aufs herzlichste. Wir alle sind begeistert von den Nestlé-Produkten und hoffen gerne, unsren Referenten später einmal wieder in unserer Mitte zu sehen.

Nach erscheinen dieser Zeitungsnr sind wir schon im stillen, besinnlichen Advent, welchem das liebliche Weihnachtsfest folgt. Wir wünschen allen Kolleginnen ein schönes, friedliches Fest und auch ein glückliches hinüber schreiten ins neue Jahr. Möge allen im Jahr 1964 Gutes beschieden sein im Heim und im Beruf. Den lieben Kranken wünschen wir ganz besonders baldige Genesung.

Mit freundlichen Grüßen der Vorstand

**Sektion Winterthur.** Anlässlich der November Versammlung durften wir Herrn Dr. Wacek in unserem kleinen Kreis begrüssen. Er sprach über einen ganz speziellen geburtshilflichen Fall, den er in nächster Zeit veröffentlichen will. Aus diesem Grunde möchte ich dem Referenten nicht vore greifen und mich nicht weiter über das Gehörte äussern. Mit Spannung folgten wir seinen Ausführungen und wir danken Herrn Dr. Wacek für sein Kommen.

Schon wieder geht das Jahr seinem Ende entgegen. Wir laden alle Kolleginnen recht herzlich zur Adventsfeier ein, die am **Donnerstag, den 5. Dezember** um 14 Uhr, im Erlenhof stattfinden soll. Wir hoffen Herrn Pfr. Martig für eine kurze

kleine Leute sind empfindlich, mit Phafag pflegt man gut & gründlich



Pharm. Fabrik  
Schaan  
Liechtenstein

## Muss Ihr Patient Diät halten?



Haben Sie Thomy Diät-Senf auch schon als Würze empfohlen? - Diät essen heisst jetzt nicht mehr fad essen, und gut gewürzte Gerichte fördern die Gesundung Ihres Patienten. Thomy Diät-Senf kann bei strengster Form natriumärmer Kost frei verwendet werden. Sein pikantes Aroma macht salzlose Speisen wirklich schmackhaft. Bedeutende Ärzte haben Thomy's Diät-Senf erprobt und empfohlen. Verlangen Sie bei uns gratis Mustertuben und Rezeptbroschüren für Ihre Patienten.

Thomi + Franck AG, Basel 7

## Thomy Diät-Senf

Ansprache gewinnen zu können, es ist ja so wichtig ein wenig stille zu werden und hin zu horchen auf das, was die Adventszeit uns sagen will. Hoffentlich können sich recht viele Kolleginnen für diesen Nachmittag frei machen. Allen anderen aber, die nicht unter uns sein werden, wünschen wir eine gesegnete Adventszeit und recht frohe Weihnachtstage.

Für den Vorstand:

H. Gehri

**Sektion Zürich.** Unsere November-Versammlung war recht gut besucht. Die bestehenden Verordnungen wurden durchberaten und einige Paragraphen gaben Anlass zu reger Diskussion.

Nach dem geschäftlichen Teil orientierte uns Herr Wohlrab, Mitarbeiter der Milupa, Neuchâtel, über die Produkte seiner Firma. Anschliessend wurde uns ein Zvieri offeriert und ein Geschenkpaket übergeben. Wir danken der Firma Milupa und Herrn Wohlrab herzlich für das Ge botene.

Alle Kolleginnen laden wir herzlich ein zu unserer Adventsfeier am 10. Dezember 14.30 im Bahnhofbuffet, 1. Klasse, I. Stock. Freuen wollen wir uns zusammen auf das kommende Weihnachtsfest.

Mit freundlichen Grüßen,

Für den Vorstand: J. Maag

## VERMISCHTES

### Auch ein Favorit

An Favoriten fehlt es uns zwar nicht: je nach Temperatur und Veranlagung schenken wir unsere Gunst dem Sieger der Tour de Suisse oder der neuesten Skikanone. Aber wir dürfen auch ruhig einmal auf dem Gebiet der Ernährung einen Günstling haben, z. B. das Rüebli. Überlegen wir einmal, dass das Rüebli wohl für die meisten Menschen unserer Gegend das erste Gemüse ist, das man ihnen schon im zartesten Alter gefüttert hat, und bis ins hohe Alter dürfen und sollen wir Rüebli essen. Noch viel wirksamer und konzentrierter kann man sich aber die vielseitigen Naturkräfte des Rüeblis zu Nutzen machen, wenn man den nach dem biologischen Verfahren von Dr. Fritz Keitel laktfermentierten Rüebli-Saft «Biotta-Carottina» trinkt. Wieder angefangen vom Säugling, über schnellwachsende Kinder, stark bear spruchte Berufstätige und Mütter, Rekonvaleszenten, bis zu den älteren Leuten, profitieren alle, die regelmässig vor den Mahlzeiten ein Gläschen Biotta-Carottina trinken. Rüebli-Saft Trinken wirkt sich günstig auf die Augen, die Haut, die Verdauung und auf das allgemeine Wohlbefinden.

## STELLENVERMITTLUNG

des Schweizerischen Hebammen-Verbandes  
Frau Dora Bolz, Hinterbergweg 8, Langenthal  
Telephon (063) 2 25 50

Klinik in Neuenburg sucht zu baldigem Eintritt eine junge Hebammme, die eventuell auch Freude hätte im Operationssaal mitzuhelfen.

Für ein Mütterheim im Kanton Waadt suche ich dringend eine Hebammme, die sich gerne auch sozial betätigen möchte. Schöne und lohnende Lebensaufgabe.

Spital im Kanton Bern sucht eine tüchtige Hebammme. Eintritt möglichst bald.

## PRO JUVENTUTE

### Aufruf des Bundespräsidenten zum Pro-Juventute-Verkauf 1963

## PRO JUVENTUTE 1963



## 5+5 HELVETIA

Jedes Jahr um die gleiche Zeit ergeht der Pro Juventute-Appell an das Schweizervolk, der Appell für unsere Jugend. Pro Juventute ist unser aller Gemeinschaftswerk; nicht nur, weil die zahllosen kleinen und grossen Beiträge, die von Zehntausenden von Gebern alljährlich eingehen, die Arbeit der Stiftung erst ermöglichen, sondern vor allem deshalb, weil diese Spenden eine Teilnahme am praktischen Werk für unsere Schweizer Jugend bedeuten. Darin liegt meines Erachtens das Wunderbare und Grosse. Pro Juventute ist der Transformator des guten Willens, der heldenfenden Hand und der warmherzigen Gesinnung unseres Volkes in konkrete Werke zugunsten einer gesunden Entwicklung unserer Kinder, unserer Jugend. Ohne die direkte Anteilnahme von Zehntausenden, ja Hunderttausenden von Menschen am Sinn und Wirken von Pro Juventute wäre diese Stiftung niemals, was sie heute ist. Ihr wichtigstes Ziel ist es nicht, anonym Geldmittel zu sammeln und in aller Unabhängigkeit Gutes für die Jugend zu leisten. Nein, wir wollen und müssen zwischen Spender und unserer Arbeit ein Band des Einverständnisses schaffen; ist doch erster und wichtigster Stiftungszweck, die Verantwortung für die Jugend im ganzen Volk zu vertiefen. Denn wir sind der Ueberzeugung, dass diese Verantwortung nicht auf den Staat überwälzt werden kann.

Dr. Willy Spühler, Bundespräsident  
Präsident des Stiftungsrates Pro Juventute

Warum

# PAIDOL

mit Biogerm®-Weizenkeimen?

PAIDOL ist reich an den leicht assimilierbaren, aus Knochen gewonnenen Kalziumsalzen und vorparierter Hirse.

PAIDOL ist im richtigen Verhältnis mit frisch-stabilisierten BIOGERM-Weizenkeimen angereichert.

PAIDOL enthält so alle natürlichen Vitamine, Mineralstoffe und Spurenelemente des Vollkorns.

PAIDOL ist dank minimalstem Cellulosegehalt aber viel leichter verdaulich als Vollkorn.

PAIDOL ist darum die ideale Säuglings-, Diät- und Schonnahrung.

**Als Säuglingsnahrung:**

VITAMIN-PAIDOL rote Packung

GEMÜSE-PAIDOL grüne Packung

LACTO-PAIDOL Vakuumdose.

**Zum Kochen und Backen:**

PAIDOL gelbe Packung.

Dokumentation und Muster durch:

Paidolfabrik Dütschler & Co., St. Gallen 8

Warum empfehlen Sie das

«familia»

Baby-Bircher Müesli

zur Ernährung

vom 6. Monat

an?



Das fixfertige «familia»-Baby-Bircher Müesli ist eine herrliche Rohkost-Nahrung, die genau der Entwicklungsstufe des Kleinkindes vom 6. Monat an angepasst ist. Es enthält reichlich Äpfel und Vollkorn, beide garantiert ohne Kunstdünger und ohne giftige Spritzmittel produziert. Es enthält aber auch Hafer- und Hirseflocken, Rohzucker, Haselnüsse und Mandeln. Diese gehaltvolle Mischung ist sehr leicht verdaulich, aber doch so körnig, daß sie die Kau- und Verdauungsorgane des Kleinkindes an die feste Nahrung gewöhnt. «familia»-Baby-Bircher Müesli muß nicht gekocht, sondern nur mit reichlich trinkwarmer Milch angerührt werden. Es gibt der jungen Mutter also auch bei den kleinen Anfangsmengen gar keine Arbeit und schmeckt allen Kindern sichtlich ausgezeichnet.

«familia»-Baby-Bircher Müesli ist geradezu ideal für den Übergang von der Flasche zum Löffel und bis das Kleinste am Familientisch mitessen darf.

Überzeugen Sie sich selbst davon und verlangen Sie mit nachfolgendem Coupon kostenlose Muster direkt von der

**SOMALON AG, Sachseln (OW)**

<b>BON</b>	Ich bitte um Muster: <input type="checkbox"/> «familia»- Baby-Bircher Müesli vom 6. Monat an <input type="checkbox"/> SOMALON <input type="checkbox"/> CITRO-SOMALON	Name: _____ Adresse: _____ Ort: _____
------------	---	---

Kolleginnen,  
vergesst  
nie  
die Produkte  
unserer  
Inserenten  
zu kaufen  
und sie  
weiter  
zu  
empfehlen!



## Mami nimm MiMi

MiMi-Artikel sind aus samtweicher, saugkräftiger, gebleichter Zellstoffwatte, naßreißfest, mit feinem Trikotnetz, kleben nicht und bilden keine Ribeli. Eine Wohltat für das Kind, arbeitssparend für die Mutter.

### Für das Neugeborene MiMi-Windleinlagen

Die geschmeidige Einlage in die Windelpackung – schon in den ersten Lebenstagen des Bébés.

Paket zu 50 Stück Fr. 4.40



### Für das Kleinkind MiMi-Sparwindeln

Passend für alle Höschen, ideal zu Hause, auf Reisen und in den Ferien.

Paket zu 20 Stück Fr. 3.90

MiMi erhalten Sie überall, wo Bébéartikel verkauft werden.



Inserieren  
im Fachblatt  
bringt  
Erfolg



Wattefabriken AG, Flawil

## Warum Galactina-Schleime?

Galactina Schleimschoppen aus Reis, Gerste, Hafer und Hirse enthalten die natürlichen Aufbaustoffe der Getreidekörner in bestverträglicher Form. Sie bilden die ideale Erstnahrung des Säuglings und sind dazu preisgünstig. Jede Dose reicht für 40-60 Schoppen.

Wenn die Muttermilch ersetzt oder ergänzt werden muss, kommt der Schoppen aus Milch und Getreideschleim in Gehalt und Verträglichkeit der natürlichen Ernährung am nächsten.



### Gemeinde Amriswil TG

Zufolge Wegzuges der bisherigen Inhaberin ist die Stelle einer  
**Hebamme**

auf den 1. März 1964 neu zu besetzen.

Der von zwei Hebammen betreute Rayon umfasst zirka 18'000 Einwohner.

Krankenhaus- und Haus-Entbindungen.

Zeitgemäss Entschädigung von Wartgeld und Autoentschädigung.  
Eigener PW erforderlich.

Offerten mit Fähigkeitsausweisen sind zu richten an das  
Gemeindeamt Amriswil.

10180

Immer ...

**Berna**  
Vollkornnahrung

Reich an Mineralsalzen und Vitamin B1 + D

*Kolleginnen, berücksichtigt unsere Inserenten*

Fabrikanten: Hans Nobs & Cie AG, Münchenbuchsee BE

# Kinderbad »TÖPFER«



**heilt** wunde Haut, besonders bewährt bei Wundsein, Milchshorf, Haut-entzündungen und -ausschlägen,

**pflegt** die Haut nach einer naturnahen Methode und erhält ihr den natürlichen Säureschutzmantel,

**reinigt** ohne zu reizen, macht die zarte Haut des Kindes geschmeidig und widerstandsfähig.



Generalvertretung:  
BIO-LABOR AG ZÜRICH 37

# Auras

## Säuglings-Nahrung



nature mit KAROTTEN

**AURAS VITAM** mit Vitamin B<sub>1</sub> und D<sub>2</sub>

wird von allen Kindern gut vertragen, seine spezielle Zubereitung u. Zusammensetzung eignen sich besonder bei schwachen Magen. Gratis-Muster und Prospekte stets gerne zu Ihrer Verfügung.

**AURAS S.A. in Clarens Vd**

gegr. 1906

Foyer pour Mères Célibataires, cherche

### sage-femme

s'intéressant au service Social. Bons Gages. Adresser offres à la Directrice du Foyer Maternel à Epalinges s/Lausanne.

10181

Gutgeführte, kath. Privatklinik sucht per sofort noch eine gute, zuverlässige

### Hebamme

5-Tage-Woche, Entlohnung nach Normalarbeitsvertrag.  
Klinik Notkerianum, St. Gallen-Neudorf

10139

Im Kantonale Frauenspital Bern ist die Stelle der

### Schulhebamme

neu zu besetzen.

Voraussetzungen für diesen Posten sind:

Das Diplom einer schweizerischen Hebamenschule, einige Jahre Praxis als Spitalhebamme, die Fähigkeit, den Schülerinnen praktischen Unterricht in Geburtshilfe zu erteilen, Charakterfeste Persönlichkeit.

Wir bieten: Geregelter Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche), Pensionskasse, Besoldung nach Kantonalem Dekret.

Stellenantritt: Februar 1964, eventuell später.

Handschriftliche Anmeldungen mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion des Kantonale Frauenspitals Bern.

10179



## Ficosin

(mit dem nahrhaften, wertvollen Hafer) für Mädchen bevorzugt, bestätigen Mütter

## Bimbosan

(mit der beliebten Hirse) die Idealnahrung für Knaben

Die zur größten Zufriedenheit der Mütter von der Hebamme empfohlenen Präparate.

Muster gerne zur Verfügung.

**BIMBOSAN AG vorm. Zbinden-Fischler & Co. Ostermundigen**

**Zur wirksamen Behandlung des Säuglings-Ekzems und für die tägliche Säuglingspflege**

# PELSANO

Die PELSANO-Produkte sind von bekannten Kinderärzten und Dermatologen des In- und Auslandes bestens begutachtet.

**\* Bade-Emulsion, \* Salbe, Puder, Seife, Kinderöl, \* Kassenzulässig**

Muster für die Abgabe an Mütter stehen zu Ihrer Verfügung. Schreiben Sie an

**KEFAKOS AG Schärenmoosstrasse ZÜRICH 52**

K 6560 B



Kolleginnen,  
berücksichtigt bei Weihnachtseinkäufen  
unsere Inserenten

Am 20. des Monats ist Inseraten- und Textannahmeschluß



## Beachten Sie einmal Johnsons Kinderpuder bei 100facher Vergrößerung:

Ein Blick durchs Mikroskop genügt, um die wohltuende, entzündungshemmende Wirkung dieses Kinderpuders zu verstehen. Hier sehen Sie keine scharfkantigen Körner oder Nadeln, sondern gleichmäßige, ideal glatte Plättchen aus feinstem, schneeweißem Talk, über den die Windeln bei jeder Bewegung reibungslos gleiten, ohne die Haut zu schürfen oder zu reizen. Was Sie aber im Mikroskop nicht sehen, sondern erst beim Gebrauch bemerken, das ist die spezielle Vorbehandlung des Puders, die sein Umherschwirren beim Gebrauch verhindert und das Einpudern angenehm und sparsam macht. Feinste Zusätze schützen die Haut außerdem gegen den schädlichen Einfluß von Nässe.

### Johnson & Johnson bietet außerdem:

**Johnson's Kinderöl** zur Säuglings- und Kleinkinderpflege, erhält die Haut geschmeidig und widerstandsfähig; beseitigt Schuppen und Krusten.

**Johnson's Hautmilch** schützt bei regelmäßigerem Gebrauch vor Infektionen, ist frei von Reizwirkung und daher angezeigt auch zur Reinigung empfindlicher Haut, lässt sich leicht und rasch auf dem ganzen Körper verteilen, schmiert nicht, bietet wirksamsten Schutz gegen Entzündungen in Beugefalten.

**Johnson's Kindercreme**, leicht abwaschbare, besonders milde, antiseptische Heilcreme gegen wunde, rauhe und rissige Haut.

**Johnson's Kinderseife** für empfindliche Haut, besonders geeignete, rasch schäumende, erfrischend duftende, stark fetthaltige Seife.

**Johnson's Wattestäbchen**, die hygienisch verpackten, zarten Helfer für Körperpflege, Kosmetik und Wundbehandlung. Einfach im Gebrauch, speziell geformt für schonende Ohren- und Nasenreinigung. Geeignet zum sparsamen Auftragen von Oelen, Salben und Tinkturen.

# Johnson & Johnson

Johnson's Kinderpflegepräparate werden in der Schweiz hergestellt durch

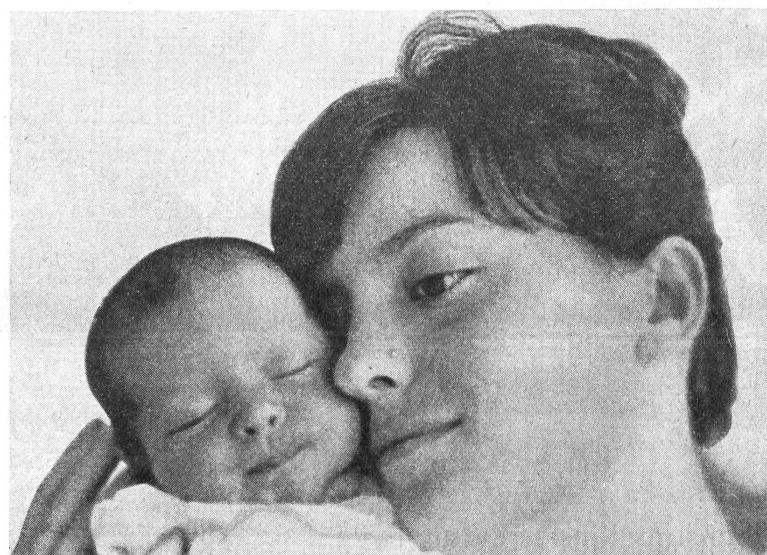
**OPOPHARMA AG, Kirchgasse 42, Zürich 1**

# Prodieton®

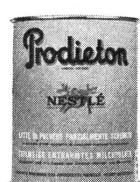


teilweise entrahmtes Milchpulver

angesäuert und mit Zusatz von Dextrin-Maltose und Saccharose



Zwiemilch- und Anfangernährung  
Ernährung der jungen Säuglinge (in den ersten Lebenswochen)  
Ernährung der Frühgeborenen und der schwächlichen  
Säuglinge



Nach Prodieton ist Pelargon «orange» (Nestlé) die geeignete  
Dauernahrung

**Aktiengesellschaft für Nestlé Produkte, Vevey**